

# 童行

TOGETHER

竭力倡議  
保護兒童

Spare no Effort in  
Child Protection  
Advocacy

與兒童並肩同行，如聖人聖  
基道幫助困苦中的兒童，走  
過人生的最低谷。

Vol. \_\_\_\_\_

98

2024年4月

父母童學  
Lesson

沒有巴掌  
Spank Out



# 竭力倡議 保護兒童

## *Spare no Effort in Child Protection Advocacy*



保護兒童乃每個兒童服務工作者之本份。

It is the duty of childcare workers to protect children.

聖基道兒童院成立近90年，一直以兒童為本，深信兒童有被保護的權利，倡議建立兒童友善社會及文化乃本院三大工作策略之一。政府去年刊憲就《強制舉報虐待兒童條例草案》（下稱「條例草案」）立法，「條例草案」建議受保護的兒童為18歲以下，而草案文件建議以表列中的25類專業之個人身份承擔刑責，而沒有履行強制舉報規定法例所界定的虐兒個案責任的最高罰則定為三個月監禁及第五級罰款（\$50,000）。

Children have been the heart of St. Christopher's Home's service since its founding nearly 90 years ago. With the faith that children have the right to be protected, advocating a child-friendly society and culture is one of the Home's three strategic directions. The "Mandatory Reporting of Child Abuse Bill" (the "Bill") was gazetted last year for legislation. The Bill recommends to protect children under 18. Should the 25 specified professionals fail to report cases of child abuse as defined, they would be liable to a maximum penalty of 3 months' imprisonment and a Level 5 fine (\$50,000).



為配合法例推行，政府在法例生效前將增設兩間新的留宿幼兒中心，每年合共提供額外96個服務名額，按年為約384名有需要的兒童提供緊急住宿服務。為此，本院成立員工工作小組，聯繫業界多個機構成立關注組，向立法會和多個媒體發表意見，冀望在整個兒童服務機制、配套支援和人才培訓能有更妥善的配合，為兒童提供全面的保護。

In anticipation of the implementation of the Bill, two new residential childcare centres will be established to provide 96 additional service places to serve 384 emergency cases annually. In response, the Home had set up a staff working group, connected with some not-for-profit organizations in the sector to form a concern group with an aim to channel our views to the Legislative Council and media in the hope that the overall children service framework, its supporting mechanism and professional training can be better reinforced and coordinated to provide more comprehensive protection to children.



當日超過200名來自社福界、教育界及醫療界別人士出席研討會  
The forum attracted more than 200 stakeholders from the social welfare, education and medical sectors

為集思廣益，本院於1月29日假香港理工大學蔣震劇院舉行《強制舉報虐待兒童條例草案》研討會，以「慎思前行」為題，旨在透過立法會議員、律師、學者、相關專業界別從業員及真實個案分享，審視「條例草案」內容、所需配套及帶來的挑戰。研討會公開報名於五日內迅即爆滿，並超額一倍，可見業界對「條例草案」的關心。

To enable discussion, the Home organized the “Mandatory Reporting of Child Abuse Bill” Forum at the Chiang Chen Studio Theatre of the Hong Kong Polytechnic University on January 29. With the theme “Moving Prudently Ahead”, the forum examined the contents of the Bill, its necessary supporting services, and the anticipated challenges through discussion and exchange with members of the Legislative Council, lawyers, academics, particular specified professionals as well as former service user. The forum was full within 5 days of registration, and was over-enrolled by twice its quota that is a testament to the sector’s concern for the Bill.



## 講者主要內容擇要 Speakers' brief

講者回應台下提問  
Speakers answering audience's questions



### 立法會《強制舉報虐待兒童條例草案》法案委員會主席 鄧家彪議員BBS, JP

Mr. Tang Ka Piu, BBS, JP, Chairman of the Legislative Council Bills Committee on the Mandatory Reporting of Child Abuse Bill



#### 不同界別對「條例草案」的意見及關注

- 個別專業例如物理治療師或相關代表未有參與公聽會表達意見，令人憂慮；
- 舉報個案過多，反而未能及時處理真正需要關注的個案；
- 憂慮「不願／不想舉報」的兒童拒絕求助或拒絕披露。

#### Views and concerns from relevant professional bodies

- The absence of some specified professionals such as physiotherapist in public hearings is worrying;
- Cases in need of urgent attention can be overlooked due to an influx of reports;
- Children-in-need might be hesitant to report.

### 立法會議員 江玉歡律師

Ms. Doreen Kong, Legislative Council member and solicitor



#### 本港「條例草案」與外國情況的對比

- 新西蘭、澳洲（新南威爾斯州）、加拿大（安大略省）及新加坡在保護兒童的法例和執行上都有一套非常詳盡的系統，舉報機制只是其中一部分；
- 「條例草案」影響深遠，主體法例相對簡單，對舉報者的審判偏重於懲罰層面。

#### A comparison between local and foreign situation

- New Zealand, Australia (New South Wales), Canada (Ontario), and Singapore have detailed child protection law enforcement systems, where the reporting mechanism only constitutes one part of the whole system;
- The Bill, despite its far-reaching impacts, seems too simplistic, and the focus of the mandatory reporting tends to lie on punishment.



香港理工大學應用社會科學系系主任 **崔永康教授**

**Professor Chui Wing Hong**, Head of the Department of Applied Social Sciences, Hong Kong Polytechnic University



### 香港保護兒童的專業培訓現況及未來需要

- 社會需思考怎樣培訓在職和未來的專業人員，以合法履行職責；
- 現時已有培訓基礎，但學界仍未就「條例草案」的培訓工作開展討論；
- 冀望當局能提供指引整合資源，制訂跨領域的政策；
- 為業界增加相關的持續進修。

#### The current professional trainings on child protection and the future needs

- The society has to consider how to train the current and future specified professionals to carry out their duties legally;
- The basis of training is extant, but academia has yet to begin discussions on training for the Bill;
- The authorities should integrate resources and formulate inter-disciplinary policies;
- Further continuing education opportunities ought to be created.

聖基道兒童院臨床心理學家 **溫穎瑤博士**

**Dr. Gloria Wan**, Clinical Psychologist, St. Christopher's Home



### 受虐兒童的心理支援及所需的相關配套服務

- 從業員無從準確拿捏「邊緣個案」的舉報準則而感到不安；
- 快將成年的青少年對被虐的理解跟幼兒未必一致；
- 從業員需要有創傷知情的視野、處理危機的知識及得到工作機構的支持。

#### Required support and services for the abuse cases

- The definition of marginal cases can be vague that will create uncertainties;
- Teenagers may perceive abuse in a different way compared to young children;
- Practitioners have to have the sensitivity, crisis management skills and the organization's support to handle abuse cases.

聖基道兒童院舊生 **關冰儀**

**Ms. Ice Kwan**, old girl of St. Christopher's Home



### 曾經受虐的真實個案分享

- 小一時被媽媽虐打入院，在學校社工詢問下被揭發，因而被社會福利署轉介入住聖基道，期後接受心理輔導；
- 假如當年已有「條例草案」，未必會透露被虐打，擔心影響家人和工作人員；
- 社會應關心為何施虐者會有負面情緒，才衍生此行為，這都不是舉報、罰款和監禁可以解決的問題。

#### A real case sharing by a former abusee

- Ics was hospitalized in Primary 1 due to physical abuse by her mother. Her case was discovered by the school's social worker, and was referred by the Social Welfare Department to receive residential service of the Home and psychological counseling;
- If the Bill was in force then, Ice might be hesitant to disclose abuse in order not to affect the family and the workers;
- The negative emotions that give rise to abuse should be the focal point - this problem cannot be solved by reporting, fines and imprisonment.



業界分享對「條例草案」在配套上的關注和實務挑戰。  
Specified professionals shared their concerns and identified potential challenges regarding the implementation of the Bill.

## 跨界別業界分享

當日研討會更邀得基督教家庭服務中心總幹事梁少玲主持教育界、醫療界和社福界代表的分享交流環節，大家都就著不同的專業角度分享對「條例草案」在配套上的關注和實務挑戰。

當中教育界代表聖公會聖十架小學陳頌康校長表示「條例草案」的要求，跟現時教育局的相關指引和機制有所落差，擔心會有執行困難；路德會包美達幼兒園主任陳秀月特別關注「條例草案」可能影響家長對校方的信任度，從而未能求助。

醫療界代表私人執業的註冊一級職業治療師呂家豪則特別關注私人執業者缺乏支援，倘舉報懷疑個案後，會否影響與服務使用者的關係及日後的接案工作；香港基督教聯合醫院兒童及青少年科顧問醫生張志雄醫生，BBS表示處理懷疑虐待兒童個案並不能單靠社工，還需要有跨專業合作，包括警方、醫護和地區組織等，互相理解才能更好地協調處理個案。

社福界代表聖基道兒童院寄養服務社工黃嘉歡特別擔心求助個案大增，現時住宿服務配套未必能承托整體社會需求，擔心受虐兒童因此長期滯留醫院；善導會副總幹事梁慧貞則認為對施虐者的更新工作同樣重要，能有助家庭復和，這也是為兒童的最佳利益著想而行。

## Cross-sector Discussion

A discussion session was arranged under the chairmanship of Ms. Ivy Leung, Chief Executive of the Christian Family Service Centre, and representatives from the education, medical and social welfare sectors were invited to share their professional views on the Bill. During the session, speakers voiced their concerns and identified potential challenges regarding the Bill's implementation.

As an educator, Mr. Chan Chung Hong, Principal of the S.K.H. Holy Cross Primary School was worried about the implementation smoothness as there is inconsistency between the Bill and the current guidelines and mechanisms of the Education Bureau. Ms. Chan Sau Yuet, Senior Teacher of the Martha Boss Lutheran Day Nursery, was concerned that the Bill may create adverse effect on the parent-teacher trustful relation, and deter parent-in-need to reach out for help.

In the medical sector, Mr. Lui Ka Ho, a registered Occupational Therapist I, was particularly concerned about the lack of support for private practitioners like him, and was worried about how he could continue his operation after reporting suspected abusers? Dr. Cheung Chi Hung, BBS, Consultant of the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine, United Christian Hospital, stated that social workers is hard to be solely responsible for handling suspected child abuse cases, and multi-disciplinary cooperation including police, medical professional and community organizations is required.

Ms. Catherine Wong, Social Worker (Foster Care Service), St. Christopher's Home, was particularly worried about the surge in potential requests once the Bill comes into effect. The current infrastructure and the available residential places may be unable to meet the rising demands, causing children being stalled in hospitals for an extended period. Ms. Cressida Leung, Deputy Chief Executive of the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, added that the rehabilitation of abusers is equally important because it enables the reconciliation of families, which will be in the best interests of children.

### 相關資料

本院呈交予立法會的《有關懷疑虐待兒童個案強制舉報規定》草案意見書內容：  
<https://www.legco.gov.hk/yr2023/chinese/bc/bc54/papers/bc5420230912cb2-827-9-c.pdf>  
重溫《強制舉報虐待兒童條例草案》研討會內容：<https://bit.ly/forum0129>

## 參加者的意見調查

豐富的討論過後，研討會收集了126份參加者回應，總結如下：

## Survey Responses

126 responses were collected after the forum, which are summarized as follows:

### 回應者表示 RESPONDENTS INDICATED

**84.1%**

需以個人身份承擔刑事責任及最高刑罰監禁3個月屬於刑罰過重  
that holding individuals criminally liable and designating 3 months imprisonment as the maximum penalty is too severe

**88.9%**

現時「條例草案」中所提及的配套並不足夠  
that the supporting services mentioned in the Bill are insufficient

**78.6%**

自己未準備好面對「條例草案」的生效  
that I am not prepared for the Bill to come into effect

**93%**

「條例草案」的生效對其工作帶來很大的挑戰  
that the implementation of the Bill will create great challenges to my work

**87.3%**

對是次研討會感到滿意或十分滿意  
that they were satisfied or very satisfied with the forum

### 回應者希望 RESPONDENTS HOPED

**99.2%**

大會把收集的意見向立法會及相關政府部門反映  
that our responses would be reflected to the Legislative Council and the corresponding government departments

整體而言，參加者期望「條例草案」通過前，能讓各業界有更充足的時間討論，特別是自僱從業員，並期望先落實指南，才進行立法。指南亦需具體及平衡實務執行的可能，讓大眾理解清楚舉報界線的例子，尤其是疏忽照顧及心理虐待個案，予以合理的時間及適當的跟進，並提供24小時真人接聽的直接諮詢和舉報熱線。參加者亦期望能有實體而持續的培訓、充足人手及其後跟進求助兒童的配套，施虐者的跟進和更新，家庭的復和亦需詳加考慮。

All in all, participants appealed for a longer discussion period before legislation. Guidelines, particularly for self-employed practitioners, should be put in place beforehand. These guidelines should also be specific and practical so the public can distinguish what should be reported, especially when it comes to neglect and psychological abuse. A reasonable timeframe and appropriate follow-up procedures, as well as 24-hour direct consultation and reporting hotlines are no less important. Participants also called for continuous training that is supplemented by enhanced manpower and follow-up support. Abuser follow-up and update, as well as family reconciliation are additional areas to be considered.

**保護兒童，人人有責，但預防總勝於補救，「條例草案」在保護兒童機制中有「守尾門」的功能，本院認為較積極的方向是建立兒童友善社會及文化，讓家長及公眾增強對保護兒童的認識，配合及早識別和介入高危家庭，為兒童織起全面的保護網。**

**The protection of children is the responsibility of all, and prevention is always better than remedy. The Bill is a remedial measure that has the function of “tailgating” in the child protection mechanism. It is our belief that establishing a child-friendly society and culture is the more positive way forward. Parents and the public ought to be educated about child protection, so that they can assist in early identification and intervention in high-risk families. Together, let’s build a comprehensive safety network for children.**

### USEFUL INFORMATION

The Home's submission on the “Mandatory Reporting of Child Abuse Bill” to the Legislative Council:  
<https://www.legco.gov.hk/yr2023/chinese/bc/bc54/papers/bc5420230912cb2-827-9-c.pdf>  
Review the “Mandatory Reporting of Child Abuse Bill” Forum: <https://bit.ly/forum0129>





# 沒有巴掌

## Spank Out

文：助理總幹事 李如寶  
Lee Yu Po,  
Assistant Chief Executive



禁止虐待兒童  
Stop child abuse

國際「無巴掌日」提倡和諧家庭  
International Spank Out Day promotes harmonious family

「爸爸話不可以告訴別人，只可以答是自己不小心弄傷。」

「爸爸話媽媽不要我，姨姨既要照顧初生的妹妹，又要照顧我，很累。姨姨打我只是為我好，但我真的好怕放學回家！」一個三歲多的小男孩紅著眼睛訴說在家的「經歷」和「身心」的傷痕。

“Dad told me not to tell anyone, so I can only say I hurt myself accidentally.”

“Dad said mum dumped me, and auntie is tired of taking care of me with her infant. She hit me only for my own good, but it really scared me to go home.” A three-year-old boy sobbed and talked about what he went through and how he got the physical and mental wound at home with red eyes.



## 虐兒新個案三年升55%

「家」，本應是孩子成長的避風港。每一個孩子出生時，父母都盼望著他們健康快樂地成長。但隨著孩子的成長，家長以管教為理由而體罰兒童的情況仍然普遍，罰企、打手掌、「藤條炆豬肉」不時出現，構成身體虐待。2023年新登記的保護兒童個案高達1,457宗，身體虐待佔四成一（602宗），短短三年間，整體個案數目較2020年上升55%（940宗，身體虐待佔389宗）！

## 體罰無助糾正「錯誤」

當我們以為體罰能停止孩子「錯誤」的行為時，為何這些錯誤的行為往後又不時出現？其實年紀愈小的兒童愈不理解為何被體罰，美國兒科學會在2018的政策聲明中指出，超過七成被體罰的兒童在十分鐘內會重覆再犯其引致體罰的行為，身體懲罰長遠會影響兒童身心發展，包括：

- 直接身體傷害
- 對兒童心理健康造成負面影響
- 兒童攻擊性行為或反社會行為增加
- 成年後暴力和犯罪行為增加
- 破壞家庭關係
- 增加接受和使用其他形式的暴力

## New Child Abuse Cases Rising 55% in Three Years

“Home” is supposed to be the safest place for children to grow up. When children are born, parents hope that they will grow up healthily and happily. However, as children grow up, it is still common for parents to physically punish their children for the sake of discipline, such as forcing them to stand, slapping hands, hitting them with canes. The severity of the problem has even escalated to physical abuse. The number of newly registered child protection cases in 2023 is 1,457 and physical abuse accounted for 41.3% (602 cases), meaning that the overall number of cases has increased by 55% in three years compared to 2020 (940 cases, 389 cases)!

## Corporal Punishment cannot Right the “Wrongs”

When we think that corporal punishment can stop children making “mistakes”, why do these bad behaviors take place once and again afterwards? In fact, the younger the children, the less they understand why they are being physically punished. The Policy Statement of the American Academy of Pediatrics in 2018 pointed out that over 70% of children who are physically punished will commit what has just caused them corporal punishment within 10 minutes. Corporal punishment will affect the physical and mental development of children in the long run, including:

- Direct physical harm
- Negative impact on children’s psychological health
- Increase in aggressive or antisocial behavior
- Increased violent and criminal behavior in adulthood
- Disruption of family relationships
- Increased acceptance and use of other forms of violence



4月30日是國際「沒有巴掌日」，全球已有65個國家或地方立法全面禁止體罰，透過立法清晰傳達社會不容忍體罰兒童的決心。當然立法的同時，亦需要分配資源加強父母和照顧者正面管教兒童的知識和技巧。聖基道在未來一年，會繼續與各位分享管教兒童的甘甜與挑戰，讓我們一起學習以正面管教的方法去替代體罰，保護孩子，讓他們健康快樂地成長。

April 30 is the International Spank Out Day. 65 countries or states have legally prohibited all forms of corporal punishment, making it clear that society is determined not to tolerate children physically, and it is necessary to allocate resources to strengthen parents’ and caregivers’ positive parenting knowledge and skills. In the upcoming year, the Home will share more about in this aspect with the aims to protect our children, letting them grow up healthily and happily. Please stay with us.

## 《家校支援服務成效發布會》

Press Conference on the  
“Effectiveness of the Home-School Support Service”



大合照 Group photo

本院轄下的「童行有愛」學前單位社工服務早前邀請香港樹仁大學社會工作學系協助評估該計劃在及早識別、專業介入、紓緩親職壓力、支援學校及有福利需要的學前兒童及其家庭的服務成效，並於去年12月15日舉行《家校支援服務成效發布會》。本院總幹事麥潤芸表示，服務建立三層及早識別機制，有效辨識及支援有福利需要的學前兒童及其家庭，發揮及早補漏的效能。

香港樹仁大學社會工作學系系主任方富輝博士指出，服務成效分析顯示，親職壓力指數偏高的家長接受服務後，平均壓力指數有效降低4.6%，而經學前單位社工介入後，SEN學童家長的親職壓力指數降低2.2%。他認為服務能有效推行，需要社工與服務使用者建立良好信任關係及深入認識，建議政府增加社工駐校日數，減少服務機構的替換，以及增撥資源提供臨床心理學家的評估及支援服務，有助提高服務的質量。

“To Kids with Love”, the Home's Social Work Service for Pre-Primary Institutions, invited the Department of Social Work, Hong Kong Shue Yan University, to assist in evaluating its service effectiveness in early identification, professional intervention, parenting stress relief, school support as well as welfare needs of pre-school children and their families. The press conference on the “Effectiveness of the Home-School Support Service” was held on December 15 last year. The Home's Chief Executive, Ms. Silvia Mak said that the Service has established a three-level early identification mechanism to identify and support pre-school children and their families with welfare needs, thus maximizing its effectiveness of early remediation.

Dr. Steve Fong, Head of Department of Social Work, Hong Kong Shue Yan University, said the analysis showed that parents with high parenting stress index had an effective reduction of 4.6% in the average stress index after receiving the Service, and the parenting stress index of the parents with SEN children was reduced by 2.2% after the social workers' intervention. He confirmed that the effective implementation of the Service required the establishment of a good relationship and in-depth understanding between the social workers and the service users. The government should enhance the Service's quality by increasing the number of stationing days for social workers, avoiding changing service providers frequently, and allocating more resources to provide assessment and support services by clinical psychologists.





童賀佳節  
Festive celebration



戶外聖誕派對  
Outdoor Christmas party

## 祝福暖童心

剛過去的聖誕和農曆新年，本院收逾1,000張來自助養人的祝願卡，以及超過150萬元善款直接幫助本院兒童。善款已用於為兒童購買聖誕禮物、舉行聖誕派對、購買營養健康食品、選購新衣新鞋、新年利是、新春團年及開年飯，衷心感謝各位支持，於佳節為兒童送暖！

聯合新零售（香港）有限公司亦全力支持祝福暖童心活動，在旗下28間書店義賣由本院兒童設計的心意卡、擺放籌款箱及捐出270張書券，為兒童在節日添上喜悅，藉閱讀增長知識。

## Blessing Campaign

A big thank to all supporters, over 1,000 blessing cards and a donation of over 1.5 million were received in the past Christmas and Lunar New Year (LNY). Funds were spent on purchasing gifts, healthy food, new clothes and shoes, giving red packets, as well as organizing Christmas party and LNY feasts to bring warmth to the Home's children.

Gratitude was also extended to SUP Retail (Hong Kong) Limited for organizing charity sale of blessing cards created by the Home's children, placing donation boxes in 28 bookstores and donating 270 book vouchers to the Home. It gave joy and knowledge to the children.



謝謝祝福  
Thanks for the blessings



支票捐贈儀式  
Cheque presentation

義賣心意卡  
Charity sale of blessing cards



新衣新鞋過新年  
Lovely clothing for the new year



# 嘉利凡事皆可能嘉許禮

## "Karrie's Nothing is Impossible"

### Award Presentation Ceremony



拍攝留影  
Photo booth



展現練習成果  
Harvest demonstration



嘉賓主持開幕儀式  
Guests officiating at the opening ceremony

「嘉利凡事皆可能」計劃旨在透過歷奇訓練，幫助低收入家庭兒童培養堅毅不屈的精神，克服逆境。有賴嘉利國際控股有限公司贊助同心牽舉辦是次活動，計劃有逾400人次參與。

同心牽於去年12月2日舉行計劃嘉許禮，嘉利國際控股有限公司高級經理葉志成及社會福利署沙田區福利專員馮淑文應邀到場為活動主持開幕儀式，吸引數百人出席，見證各得獎者的努力。同場並有同心牽啦啦隊和跆拳道表演，以及多項攤位遊戲，與眾同樂。

The "Karrie's Nothing is Impossible" Program aims to help children from low-income families develop perseverance and learn to overcome adversities through adventure training. Thanks for Karrie International Holdings Limited's sponsorship, the Program was accomplished with an attendance of over 400.

Heart Link organized the Program's annual award presentation ceremony which was officiated by Mr. Nigel Yip, Senior Manager of Karrie International Holdings Limited, and Ms. Wendy Fung, District Social Welfare Officer (Sha Tin) of the Social Welfare Department, on December 2 last year with hundreds of participants to share the joy of the awardees. Having performance of cheerleading and Taekwondo as well as various booth games, a joyful atmosphere was created.

### 捐贈OK便利店e印仔

本院今年有幸成為 OK便利店「捐贈e印仔」的指定受惠機構之一，OK Stamp IT會員每捐出1個e印仔予本院，OK便利店便會捐出港幣1元予本院，幫助有需要的兒童。

### Circle K e-Stamp Donation Campaign

The Home is honored to be one of the beneficiaries of Circle K e-Stamp Donation Campaign this year. OK Stamp IT members can donate the e-Stamp to the Home, and Circle K Convenience Store will donate \$1 for every given e-Stamp in support of the needy children.



每捐e印仔1個=捐1元  
Donation of \$1 for each given e-Stamp

## Computime 同心愛地球

同心牽獲金寶通贊助推行「同心愛地球」計劃，除繼續舉行漂書和惜食自助小組外，並開展「慳家達人」及「自家菜」計劃，兩個新項目至今已分別有80個和40個家庭參與，在日常生活中實踐環保理念。計劃還包括綠色工作坊和參觀環保設施，豐富活動體驗。

### Computime's "Love the Earth" Program

Heart Link was supported by Computime to launch the "Love the Earth" Program. Apart from regular activities like bookcrossing and food resources recycling self-help group, two new projects, "Money Saving Expert" and "Home Grown Vegetables", were organized and well received by 80 and 40 families respectively to promote environmental protection in daily lives. The Program also included green workshops and visits to green facilities to enrich the experience.



惜食自助小組  
Recycling food resources



漂書活動  
Bookcrossing



環保工作坊  
Green workshop

## 節慶捐助 童享祝福

感謝David Young、香港灣仔帝盛酒店、Mattel Operation Asia、普衡律師事務所、羅氏診斷（香港）有限公司、愛互送及各善心團體，慷慨送上聖誕禮物、禮券和玩具等，為聖基道兒童添上佳節祝福。

### Festive Blessings for the Home's Children

Heartfelt thanks to David Young, Dorsett Wanchai Hong Kong, Mattel Operation Asia, Paul Hastings, Roche Diagnostics (Hong Kong) Ltd, Share for good as well as many other caring groups and donors for offering the Home's children Christmas gifts, coupons, toys, etc., as festive blessings.



香港灣仔帝盛酒店  
贈送精美禮物包  
Gift packs from  
Dorsett Wanchai  
Hong Kong



可愛的樽裝盆栽來自羅氏診斷（香港）有限公司  
Potted plants donated by Roche Diagnostics (Hong Kong) Ltd





滿載而歸  
Loads of love



遊戲 fun fun fun  
Fun game

## 太古地產義工與健苗軒兒童慶祝聖誕

太古地產社區關懷基金去年贊助健苗軒，為有殊學習需要的兒童提供密集式訓練課程，讓受助兒童及家長得到適切支援，12月16日太古地產更派出義工，到中心與31名兒童和家長舉行聖誕派對，一起玩遊戲、製作手工、派發禮物和享用美食，參加者均樂而忘返！

## Christmas Celebration with Swire Properties Volunteer for Kidsmind's Children

Kidsmind was sponsored by the Swire Properties Community Caring Fund to provide intensive training program for SEN children, offering suitable support to the children and their parents. On December 16 last year, volunteers of the Swire Properties visited the Centre to celebrate Christmas with 31 children and parents through games, craft making, gift presentation and party food.



余安安一身聖誕打扮派發禮物  
Annie Yu giving gifts in Christmas costume



聖誕快樂！  
Merry Christmas

## 演藝人協會探訪幼兒園

余安安和方力申等香港演藝人協會成員於去年12月20日探訪聖基道幼兒園（灣仔），透過遊戲和歌聲，與校內逾70名兒童慶祝聖誕佳節，並大派禮物，親身表達關懷！

## Hong Kong Performing Artistes Guild Visited Nursery

Members of the Hong Kong Performing Artistes Guild (HKPAG), including Annie Yu and Alex Fong, visited St. Christopher's Nursery (Wan Chai) on December 20 last year, celebrating Christmas with over 70 students by playing game, singing song and handing out gifts to show their love and care!



學生向來賓送上感謝卡  
Thank-you card delivered by students



全港超過50個寄賣點  
Over 50 points of sale over  
the territory



## 伙伴義賣愛心朱古力

感謝天父帶領，將本年度的聖基道愛心朱古力帶到聖約翰座堂的社企咖啡室 The Nest Coffee Shop 及銅鑼灣 Beyond Coffee 作義賣，令更多人藉著這兩個全新銷售點，認識和支持是次善舉。義賣活動繼續獲得Shell油站及千色Citistore支持，在港九新界各區提供共47個銷售點，為聖基道服務出一分力。

The Nest全新寄賣點  
A new outlet at The Nest

## Love Chocolate Charity Sale at Partners' Outlets

Thanks Lord for bringing the Home's Love Chocolate to The Nest Coffee Shop, a social enterprise located at St. John's Cathedral, and Beyond Coffee in Causeway Bay, letting more people learn about and support the cause through these two new outlets! With the continued support of Shell and Citistore, there were 47 spots across the territory to make our hearty products available for sale.



親子齊參與  
Parent-child participation



為善最樂  
Virtue brings the greatest joy



甜在心頭  
Sweet in the heart

## 愛心朱古力義賣完滿結束

有賴各界參與，本院2023/24年度的愛心朱古力義賣已經完滿結束，朱古力禮盒差不多全數售罄。活動獲逾68間學校、教會、團體和公司支持，透過集體訂購、寄售及舉辦義賣攤位，為本院籌款。

難得在經濟低迷時期仍能獲得此佳績，實在有賴各位伙伴和善長的支持。本年度各位善長合共捐出超過2,000盒朱古力禮盒，送予聖基道兒童及其他社福機構，同享祝福。

## Love Chocolate Charity Sale Accomplished

Gratitude for all the support, the Home's Love Chocolate Charity Sale 2023/24 had ended on a high note as almost all chocolate gift boxes had been sold out. More than 68 schools, churches, organizations and companies contributed to this campaign through purchase, consignment and bazaar to raise funds for the Home.

Thanks to our kind partners and supporters to achieve such a good result in the midst of the economic downturn. Over 2,000 chocolate gift boxes were donated to the children of the Home as well as other charities to share the joy and love together.

**總辦事處 Head Office:**

香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓  
15/F., The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,  
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2520 1056

電郵 E-mail: admin@skhsch.org.hk

傳真 Fax: (852) 2520 1725

網址 Website: www.skhsch.org.hk

如重複收到本期通訊，請通知本院，並請把此份轉送親友，謝謝。  
Please inform the Home if you receive duplicate copy and give  
the copy to your friends and relatives.



社會福利署資助服務

Subsidised Service by the Social Welfare Department



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY

顧問 Advisor: 麥潤芸 Silvia Mak • 督印 Publisher: 曾淑英 Florence Tsang • 編輯 Editor: 馮婉儀 Amy Fung

## 成為小助養人，可獲發證書表揚！ Be Our Little Sponsor Now!

今年小小助養人計劃繼續獲得鍾嘉欣支持，她更以全家名義成為助養人，為聖基道兒童出錢、出心、出力！

**計劃鼓勵孩子每月捐出70元**，承諾助養一年或以上，或一年840元或以上支持聖基道兒童，藉以灌輸「施比受更為有福」的觀念。成為小助養人可獲發「參與證書」，以示表揚，同時更可獲邀參與本院的助養人活動，齊來讓愛傳承。

Linda Chung continues to contribute to the "Little Sponsor Scheme" this year in the name of her family, melting the hearts of the Home's children with her full support!

"Little Sponsor Scheme" encourages children to donate \$70 a month for one year or more, or \$840 or more a year in support of the Home's children to instill the concept that "it is more blessed to give than to receive". The Little Sponsor will receive a Certificate of Participation as recognition, and will be invited to join the Home's activities.



聖公會聖基道兒童院  
S.K.H. St. Christopher's Home  
傳愛 傳希望

請即參加  
小小助養人計劃  
**愛心傳承 70**  
每月 元

鍾嘉欣支持聖基道超過十年，她更以全家名義支持助養計劃，成為助養人。  
請即以孩子之名成為捐助者，令他們從小懂得分享愛，一起傳愛傳希望。



網上捐款  
Online donation